

GDVT-Jahrestagung 2018 an der Tamkang Universität, Tamsui

„Asien in der deutschsprachigen Literatur“

Call for Papers

Die GDVT-Jahrestagung 2018 findet am 13.10.2018 an der Tamkang Universität (New Taipei City) statt und trägt den Titel „Asien in der deutschen Literatur“. Mit Asien wird ein Thema angesprochen, das in der deutschen Öffentlichkeit unserer Tage vor allem in ökonomischer Hinsicht omnipräsent ist.

In literaturwissenschaftlicher Hinsicht geht es um ein Thema, das vielfältige Perspektiven eröffnet: (i) Zum einen bestehen Anknüpfungspunkte an einen großen geografischen und zeitlichen Raum. In der frühen Zeit der deutschen Literatur lassen sich beispielsweise Bezüge zum vorderasiatischen Raum finden (z.B. im anonymen *Fortunatus* aus dem 16. Jahrhundert), im Laufe der Geschichte wird der Blick nach und nach geweitet, vor allem im Laufe des 19. Jahrhunderts. So spielt bei Hesse die Indienrezeption auf Grund der eigenen Asien-Erfahrung eine Rolle, bei Goethe und Döblin die Chinarezeption (man vergleiche z.B. Döblins Roman *Die drei Sprünge des Wang-lun. Ein chinesischer Roman*, 1916), um nur Beispiele zu nennen. (ii) Zum anderen bestehen Anknüpfungspunkte an historische, politische, philosophische, religiöse und soziokulturelle Fragestellungen, die Eingang in die deutsche oder deutschsprachige Literatur gefunden haben, die ihrerseits z.T. auf die Ausgangskultur zurückgewirkt hat (hier könnte man z.B. an Brecht denken).

Leitfragen könnten u.a. die folgenden sein:

- Wie wird Asien bzw. ein bestimmter asiatischer Kulturraum thematisiert?
- Zu welchen Zeiten treten welche asiatischen Kulturen ins Bewusstsein?
- Welche asiatischen Ideen, Konzepte, Personen werden (wann) rezipiert?
- Welchen Einfluss haben die asiatische Literatur und Philosophie auf die deutsche/deutschsprachige Literatur?
- Welche historischen Begebenheiten werden (wann) zur Kenntnis genommen und (wie) verarbeitet?
- Welche Motive aus der asiatischen Kultur werden (wann, wie und zu welchem Zweck) verarbeitet?
- Welche Werke werden (wann und wie) übersetzt oder neu gestaltet?
- Wie behandelt die deutsche Gegenwartsliteratur angesichts der aktuellen Entwicklungen in Asien asiatische Stoffe oder Ereignisse?
- Welche Rolle spielen die Sprachen der asiatischen Kulturen für die Asienrezeption?
- Über welches Wissen über asiatische Länder verfügen die deutschen/deutschsprachigen Autoren in ihrer jeweiligen Zeit, und welchen Einfluss hat der jeweilige Wissensstand auf das Werk?

- Wie sieht die Rezeption der deutschen/deutschsprachigen Werke, die asiatische Themen/Motive/Ereignisse etc. verarbeiten, von der deutschen Öffentlichkeit aus?
- Gibt es Rückwirkungen der deutschen/deutschsprachigen Asienrezeption auf die asiatische Ausgangskultur?
- Welche Rolle spielt die weltanschauliche Opposition Westen-Osten in der deutschen/deutschsprachigen Literatur?

Beiträge in deutscher, englischer oder chinesischer Sprache sind willkommen. Bitte senden Sie Ihren Abstract (max. 1 A4-Seite) bis zum 9. Mai 2018 an:

ger@mail.tku.edu.tw

Deutschabteilung der Tamkang Universität

No. 151, Yingzhuan Rd., Tamsui Dist, New Taipei City 25137, Taiwan (R.O.C.)

Tel: 886-2-2621-5656 ext. 2333

FAX: 886-2-2620-9906

2018 年中華民國德語文學者暨教師協會年會暨學術研討會

德語文學中的亞洲

Asien in der deutschsprachigen Literatur

徵稿啟事

中華民國德語文學者暨教師協會將於 2018 年 10 月 13 日假淡江大學，舉行年會暨學術研討會。本次研討會的主題為「德語文學中的亞洲」。今日的德國大眾傳播媒體上，亞洲這個名詞，幾乎無所不在，並與的與經濟牢牢結合。

從文學的觀點來看，這個主題卻可以開啟不同的面向：一方面巨大的地理與時空的連結，例如早期的德國文學裡可找到與近東的連結(如 16 世紀的 Fortunatus)。隨著時間推移，尤其是在 19 世紀，眼光越來越飄向遠方。如赫塞(Hermann Hesse)對印度的書寫來自於自身的亞洲經驗，又如中國對歌德或者德布林(Afred Döblin)創作主題的影響；另一方面，文學中亦可見歷史的、政治的、哲學的、宗教和社會文化等問題的連結。而這些問題不僅在德語文學中找到切入點，同時又可反饋式地影響原來的文化。

本次研討會規劃下列主(問)題，徵求各專業領域專家學者共同討論與交流：

在德語文學中

- 「亞洲」或「特定的亞洲空間」如何被書寫？
- 何時出現或接受所謂的「亞洲文化」，包含了哪些觀點、概念、人物等？
- 「亞洲的文學作品」或「哲學概念」對德語文學產生哪些影響？
- 哪些作品處理亞洲文化的哪些主題？
- 哪些亞洲的文學作品被翻譯或重塑成德語版本？
- 哪些(現代)「德語作品」曾經涉及或討論亞洲文化的哪些主題(例如：特殊題材、歷史事件等)？
- 依據亞洲最新發展趨勢，近代德語文學作品如何處理亞洲主題或事件？
- 哪些「德語作家」對亞洲文化有所瞭解，而他們又如何透過他們的作品來傳達亞洲文化？
- 「德國的讀者」如何看待德語作品中的亞洲文化、主題、事件？
- 「東、西方的世界觀差異」如何在德語作品、譯本中相互比較、融合？
- 德語作品中，有關亞洲的書寫，如何再次的「反饋」到亞洲文化？而這樣的書寫是否也影響到德國文化？

本次研討會亦歡迎德語教學相關領域的專家學者或具實務經驗的德語教師來稿共襄盛舉。

會議及投稿資訊

- 主辦單位: 淡江大學德國語文學系
- 會議日期: 2018 年 10 月 13 日(六)
- 地點: 淡江大學淡水校區
- 投稿及論文發表語言: 德文、中文或英文
- 論文摘要截稿日期: 2018 年 5 月 9 日
- 投稿方式:
 1. E-mail: ger@mail.tku.edu.tw，信件主旨請註明「GDTV-Jahrestagung2018 投稿」
 2. 郵寄: 請於 2018 年 5 月 9 日期寄達，寄送地址: 新北市 25137 淡水區英專路 151 號 淡江大學德國語文學系
- 投稿所需資料:
 1. 摘要(A4 一頁)，行距 1.5
 2. 制式簡歷表一份
- 聯絡方式:

E-mail: ger@mail.tku.edu.tw

電話: (02) 2621-5656 轉分機 2333 邱馨增助理